

CURRICULUM

Silvia Pettini

INFORMAZIONI PERSONALI

E-mail: silvia.pettini@uniroma3.it

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 01/2014 - 06/2017 Dottorato di ricerca in Lingue, letterature e culture straniere (XXIX ciclo) con l'attribuzione dell'etichetta "Dottorato europeo" (European Doctorate Label)
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- 10/2009 - 04/2013 Laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione internazionale (LM-38) con la votazione di 110/110 e lode
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
- 03/2008 - 11/2008 Corso di Alta Formazione *post-lauream* in Traduzione specializzata e lingue per la comunicazione internazionale
Sapienza Università di Roma, Facoltà di Scienze politiche, Area linguistica del Dipartimento di Studi politici
- 10/2007 - 01/2008 Corso di formazione *post-lauream* in Tecniche di mediazione linguistica e culturale applicata al linguaggio turistico e al commercio internazionale
IRFI (Istituto Romano per la Formazione Imprenditoriale), Roma.
- 10/2003 - 12/2006 Diploma di Laurea triennale in Scienze della Mediazione linguistica con la votazione di 110/110 e lode
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Gregorio VII", Roma.

ALTRI TITOLI ACCADEMICI

- a.a. 2016/2017 – Cultrice della Materia in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre.

ATTIVITÀ DI RICERCA

- 01/02/2023 - 30/09/2023 Responsabile di uno studio affidato dalla casa editrice Zanichelli e finalizzato alla valutazione degli interventi linguistici necessari per la revisione e l'aggiornamento dell'opera "L'Inglese Junior. Dizionario inglese-italiano italiano-inglese" (2024, terza edizione, ISBN 9788808899729), con particolare riferimento all'inserimento di nuovi lemmi e locuzioni nelle due sezioni del dizionario, di forme femminili italiane come lemmi e/o traducanti, alla revisione della relativa fraseologia e di esempi e traduzioni.

01/03/2022 – Ricercatore tempo det. Legge 240/2010

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

SSD: Lingua, traduzione e linguistica inglese (ANGL-01/C). Ambiti di ricerca: Lessicografia monolingue e bilingue online, Linguistica contrastiva, Traduzione audiovisiva e localizzazione software, Didattica della lingua inglese attraverso strumenti multimediali.

01/11/2017 - 31/10/2020 Assegno di ricerca triennale (art. 22 della L. 240/2010)

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Progetto di ricerca triennale in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12): “Lessicografia e traduzione nell’era digitale. Il rapporto inglese-italiano”, nell’ambito del programma “Lingua e linguistica inglese: Aspetti comparativi tra inglese e italiano. Traduzione tra inglese e italiano con particolare riferimento all’apporto lessicografico”.

Relazioni a convegni e seminari di carattere scientifico in Italia o all’estero

- 14/12/2023 (con selezione) “The language of racism and xenophobia in English online lexicography: Ethnophaulisms in ‘powered by Oxford’ Google’s dictionary”. *Languaging Diversity 2023 “Languaging identities in changing times: Challenges and opportunities”*, Università di Torino, 14-16/12/2023.
- 12/12/2023 (su invito) “Dictionaries for advanced learners of English: The Big Five”. *Dictionary Week at Roma Tre University – EMLex*.
- 12/12/2023 (su invito) “The Internet and dictionary use: The case of ethnic slurs”. *Dictionary Week at Roma Tre University – EMLex*.
- 24/11/2023 (con selezione) “A situation in which urgent action is required’: (Re)framing the ‘climate emergency’ in Oxford online English dictionaries”. *Framing Nature: Discourses of Nature and of the Environment*, CLAVIER 2023, Università degli Studi di Milano, 22-24/11/2023.
- 15/09/2023 (con selezione) “Translating Museums for Game Tourists: The case of Father and Son”. *Future Horizons: New Beginnings in English Studies*, XXXI AIA Conference, Università della Calabria, 13-16/09/2023.
- 23/06/2023 (su invito) “The localization and translation of video games”. Guest lecture nell’ambito svolta nell’ambito del ciclo di seminari “MuMoCo - (Multi)Modi del Comunicare”, Dipartimento di Studi Umanistici, Università del Salento, Lecce.
- 20/06/2023 (con selezione) (con Silvia Cavalieri) “Languaging and Translating Playable Museums: The Case of Father and Son”. *Beyond the Last ‘Post-’: Il turismo e le sfide della contemporaneità*, Università degli Studi Roma Tre, 20-21/06/2023.
- 19/04/2023 (su invito) “Hate Speech and Online English Dictionaries for Learners: The Case of Ethnophaulisms”. Guest lecture nell’ambito del modulo di Learner Lexicography del master EMLex, Zsarnay Cohort, Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, Budapest.
- 02/02/2023 (con selezione) “Mario and Beyond: The Representation and Localization

- of Italianness in Video Games”. *Fun for All 4: International Conference on Video Game Translation and Accessibility*, Universitat Autònoma de Barcelona, 2-3/02/2023.
- 16/12/2022 (su invito) “Hate Speech and English Online Lexicography”. *Dictionary Days at Roma Tre University* – EMLex.
- 15/12/2022 (su invito) “An Introduction to Monolingual Learners’ Dictionaries of English: ‘The Big Five’”. *Dictionary Days at Roma Tre University* – EMLex.
- 12/10/2022 (su invito) “Translation and Applied Linguistics: An introduction”. Seminario nell’ambito delle lezioni del modulo di Linguistica applicata del Corso di Laurea magistrale LM-37 (a.a. 2022/2023) del Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne dell’Università degli Studi di Messina.
- 28/09/2022 (con selezione) “The Language of Intercultural Conflict in English Online Lexicography: Ethnophaulisms in ‘powered by Oxford’ dictionary content”. *TaCo 2022: Taboo in Language, Culture and Communication*, Università degli Studi di Roma Tor Vergata, 28-30/09/2022.
- 18/11/2021 (con selezione) “(Game)playing on Words: Lexical creativity in multimedia interactive entertainment”. *CLAVIER 2021 Conference ‘Exploring Words in the Digital Transformation’*, online, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, 18-19/11/2021.
- 18/05/2021 (su invito) “Italianità come alterità nei videogiochi”. Seminario “*Gli Altri siamo noi*”, UNISALENTO+ Rete “*Disuguaglianze e razzismi*” Lectures 2020-2021, online, Università del Salento.
- 29/01/2021 (su invito) “Online Lexicography, Gender and Society: The Case of ‘Powered by Oxford’ Dictionary Content”. *EMLex Seminars ‘Perspectives on English Lexicography’*, Università degli Studi Roma Tre.
- 08/06/2018 (con selezione) “Translating the ‘Virtual Self’ in Game Localization: The case of *The Sims 4*”. *Fun for All: V International Conference on Video Game Translation and Accessibility*, Universitat Autònoma de Barcelona, 7-8/06/2018.
- 06/04/2016 (su invito) “Game Localization: An Introduction”. Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere. Workshop introduttivo al seminario “We Want YOU! LocJam @ Roma Tre”, nell’ambito del contest internazionale di traduzione videoludica *LocJam 4*.
- 04/11/2016 (con selezione) “On the Translation of Gender in Game Localization: The Case of *Mass Effect 3 FemShep*”. *Second International Conference on Translation, Ideology and Gender – ‘In Sickness and in Health’*, Universidad de Cantabria, 3-4/11/2016.
- 10/06/2016 (con selezione) “Aye aye, [[M]sir] or [[F]ma’am]? On the translation of gender in *Mass Effect 3*”. *Fun 4 All: IV International Conference on Game Translation and Accessibility*, Universitat Autònoma de Barcelona, 9-10/06/2016.
- 13/02/2016 (con selezione) (con Elena Guerra) “Gender Representation in Video Games: An interdisciplinary approach”. *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*, Università degli Studi Roma Tre e Sapienza Università di Roma, 11-13/02/2016.
- 09/12/2015 (su invito) “Game versus Real: Extralinguistic References in Translation”.

Lezione seminariale nell'ambito del modulo "The Localisation of Video Games" del Master of Arts in Audiovisual Translation (a.a. 2015-2016) del Dipartimento Media, Culture and Language della University of Roehampton, Londra.

- 18/11/2015 (su invito) "Translating Literature into Playability: The case of *Dante's Inferno*". Lezione seminariale nell'ambito del modulo "The Localisation of Video Games" del Master of Arts in Audiovisual Translation (a.a. 2015-2016) del Dipartimento Media, Culture and Language della University of Roehampton, Londra.
- 09/07/2015 (con selezione) "Translating Literature into Playability: The case of *Dante's Inferno*". *Game Localisation Colloquium: Translating Fun in the Digital Age - 20th European Symposium on Languages for Special Purposes: "Multilingualism in Specialized Communication: Challenges and Opportunities in the Digital Age"*, Universität Wien, 8-10/07/2015.
- 22/11/2014 (con selezione) "On the Linguistic and Translational Specialization of Digital Interactive Entertainment". *Workshop CLAVIER 2014 "LSP research, teaching and translation across languages and cultures"*, Università degli Studi di Milano, 20-21/11/2014.

Organizzazione di convegni, seminari e giornate di studio

- 15/09/2023 (con Pietro Luigi Iaia) Panel: "Language, Discourse, Translation and/in Video Games: Levelling Up Italian Research about Gaming". XXXI AIA Conference *Future Horizons: New Beginnings in English Studies*, Università della Calabria, Rende, 13-16/09/2023.
- 10-14/07/2023 Membro del comitato organizzativo locale del convegno internazionale *25th triennial conference of the International Association of University Professors of English (IAUPE)*, Australian Catholic University, Roma.
- 09/05/2023 "La lessicografia bilingue inglese-italiano: come aggiornare un dizionario". Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 04/05/2023 "MTPE e traduzione videoludica". Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 02/05/2023 "La localizzazione videoludica: ruoli e sfide". Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 04/05/2021 "La traduzione giornalistica". Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 04/09/2019 "AIA Pre-Conference Symposium for Early-Career Researchers", XXIX Convegno AIA "Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries", Università degli Studi di Padova.
- 19/04/2018 "La traduzione giornalistica". Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 13/04/2017 "LocJam 4: International Video Game Translation Contest", Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

21/03/2016 “LocJam 3: International Video Game Translation Contest”, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Partecipazione a centri e gruppi di ricerca

- 2024 – Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca “LinE - Language in Education”.
- 2024 – Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici (CIRSIL).
- 2022 – Membro del Gruppo di ricerca internazionale MetBib (Bibliography of Metaphor and Metonymy).
- 2020 – Membro del Centro Interuniversitario di Ricerca CLAVIER (Corpus and Language Variation in English Research).

Partecipazione ad attività editoriali di riviste scientifiche

- 2024 – Membro del comitato editoriale di EXPRESSIO. Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione (Mimesis Edizioni). ISSN: 2532-439X.
- 2021 – Membro del comitato editoriale di MetBib - Bibliography of Metaphor and Metonymy (John Benjamins Publishing Company). ISSN: 1877-9638.
- 2016 – Reviewer per le seguenti riviste scientifiche nazionali e internazionali: Digital Translation: International Journal of Translation and Localization (ISSN: 2949-6861), Iperstoria: Journal of American and English Studies (ISSN: 2281-4582), Lingue e Linguaggi (ISSN: 2239-0367), Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice (ISSN: 0907-676X), Status Quaestionis (E-ISSN 2239-1983).

Incarichi di insegnamento e di ricerca all'estero

- 06/06/2016 - 04/07/2016 Visiting researcher presso l'Universitat Autònoma de Barcelona, Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental.
- 30/09/2015 - 11/12/2015 Visiting researcher presso la University of Roehampton London, Department of Media, Culture and Language, Centre for Research in Translation and Transcultural Studies.

Borse di studio

- 01/07/2014 - 31/07/2015 Assegnista di borsa di studio
Università degli Studi Roma Tre, Centro Linguistico di Ateneo (CLA)
Via Ostiense 131/L, Roma
Attività legate alla didattica delle lingue, all'e-learning, alla valutazione delle competenze degli studenti, alla produzione di materiali didattici finalizzati all'apprendimento autonomo e allo sviluppo di moduli online su piattaforma Moodle. Attività di ricerca nel campo del Digital Game-Based Language Learning.

ISCRIZIONE AD ASSOCIAZIONI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- 2023 – Gender Studies Network (GSN) della European Society for the Study of English (ESSE)
- 2021 – Digital Games Research Association (DiGRA)
- 2019 – European Association for Studies in Screen Translation (ESIST)
Gender Interuniversity Observatory (GIO)
Women in Games (WIG)
- 2017 - 2021 Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL Italy)
- 2014 – Associazione Italiana di Anglistica (AIA)
European Society for the Study of English (ESSE)

PUBBLICAZIONI

- Monografie** (2022) *The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality*. London/New York: Routledge. ISBN 978-0-367-43232-4
- Capitoli in volume** (2024, in stampa) (con Silvia Cavalieri) “Languaging Playable Museums: The Case of Father and Son”. In Antonucci, Barbara e Eleonora Gallitelli (eds). *Beyond the Last ‘Post-’. Il turismo e le sfide della contemporaneità*. Roma: RomaTre Press.
- (2023) “The ‘Social’ Dimension of Online Lexicography: Gender, Dictionaries and Users”. In Faraci, Dora, Iamartino, Giovanni, Lopriore, Lucilla, Nied, Martina and Serenella Zanotti (eds). *“When I use a word, it means just what I choose it to mean – neither more nor less”*: Studies in Honour of Stefania Nuccorini. Roma: RomaTre Press, 189-203. ISBN 979-1-259-772954
- (2020) “Gender in war video games: The linguacultural representation and localization of female roles between reality and fictionality”. In von Flotow, Luise and Hala Kamal (eds). *The Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender*. Abingdon/New York: Routledge, 444-456. ISBN 978-1-138-06694-6
- (2018) “Gender in Game Localization: The case of *Mass Effect 3*’s FemShep”. In Ranzato, Irene and Serenella Zanotti (eds). *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*. London/New York: Routledge, 101-117. ISBN 978-1-138-28621-4
- (2016) “On the Translational Specialisation of Digital Interactive Entertainment”. In Garzone, Giuliana, Heaney, Dermot and Giorgia Riboni (eds). *Language for Specific Purposes: Research and Translation across Cultures and Media*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 62-79. ISBN 978-1-4438-9932-1
- Articoli in riviste** (2024) “A situation in which urgent action is required’: The language of the climate emergency in Oxford online English dictionaries”. *Lingue e Linguaggi* 63, 285-302. DOI 10.1285/i22390359v63p285
- (2024) “Young people are calling for more action on what they say is a

climate emergency’: English Learner’s Dictionaries and the Global Environmental Issue”. *Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Prištini - Collection of Papers of the Faculty of Philosophy of the University of Priština* 54 (2), 15-33. DOI 10.5937/zrffp54-50233

(2024) “View and Hide Definitions” of Racist Hate Speech: Ethnophaulisms in Google’s English Dictionary. *International Journal of English Linguistics* 14, 1-12. DOI: 10.5539/ijel.v14n3p1

(2023) “Don’t Use This Word’: Racist Hate Speech in Online English Dictionaries for Learners”. *Iperstoria: Journal of American and English Studies* 22, 289-312. DOI: 10.13136/2281-4582/2023.i22.1363

(2023) “The Language of Ethnic Conflict in English Online Lexicography: Ethnophaulisms in “powered by Oxford” Lexico.com. *Lexikos* 33 (1), 299-317. DOI: 10.5788/33-1-1816

(2022) “(Game)playing on Words: Lexical creativity in multimedia interactive entertainment”. *Lingue e Linguaggi* 53, 397-410. DOI 10.1285/i22390359v53p397

(2022) “We are the Others: Localising Italians for Italians in Video Games”. *JosTrans: The Journal of Specialised Translation* 38, 208-231. https://www.jostrans.org/issue38/art_pettini.php

(2021) “Languaging and Translating Personality in Video Games: A Lexical Approach to *The Sims 4* Psychological Simulation”. *Status Quaestionis* 20, 399-423. https://rosa.uniroma1.it/rosa03/status_quaestionis/article/view/17524

(2021) “You’re still the [[M]hero][F]heroine] of the *Dragon Age*: Translating gender in fantasy role-playing games”. *MediAzioni* 30, A70-A96. <http://mediazioni.sitlec.unibo.it/index.php/no30-2021>

(2021) “One is a woman, so that’s encouraging too’: The representation of social gender in ‘powered by Oxford’ online lexicography”. *Lingue e Linguaggi* 44, 275-295. DOI 10.1285/i22390359v44p275

(2017) “Translating literature into playability: The case of *Dante’s Inferno*”. In Zhang, Xiaochun and Samuel Strong (eds). “Game Localisation”. Special Issue of *The Journal of Internationalization and Localization* 4 (2), 100-119. DOI 10.1075/jial.00005.pet

(2015) “Auteurism and game localization — revisiting translational approaches: Film quotations in multimedia interactive entertainment”. *Translation Spaces* 4 (2), 268-288. DOI 10.1075/ts.4.2.05pet

PREMI E RICONOSCIMENTI

2024 *AIA Junior Book Prize* alla monografia “The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality” (Routledge, 2022).

2018 *Honourable Mention* alla Tesi dottorale “The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality”, *AIA/Carocci PhD Doctoral Dissertation Prize*.

TRADUZIONI

- 2018 Poce, Antonella. *Cultural Heritage and the Development of XXI Century Skills in Primary Education*. In Id., *Il Patrimonio Culturale per lo Sviluppo delle Competenze nella Scuola Primaria*. Milano: Franco Angeli.
- 2017 Poce, Antonella. *Verba Sequentur. Thinking and Writing for a Critical Development of Competences at Secondary School*. In Id., *Verba Sequentur. Pensiero e scrittura per uno sviluppo critico delle competenze nella scuola secondaria*. Milano: Franco Angeli.

ATTIVITÀ DIDATTICA

a.a. 2021/2022 – Docente di Lingua e traduzione inglese

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Corso di Lingua e traduzione inglese 1 (L-LIN/12, 12 CFU), annuale

Corso di Lingua e traduzione inglese 2B (L-LIN/12, 12 CFU), semestrale

Corso di Lingua e traduzione inglese 2A (L-LIN/12, 6 CFU), semestrale

Corso di Lingua e traduzione inglese 3 (L-LIN/12, 6CFU), semestrale

a.a. 2020/2021 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6 CFU), di durata semestrale, per un totale di 40 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2019/2020 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6 CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2018/2019 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2017/2018 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA

- 18/04/2016 - 15/12/2016 Assegnista per attività di tutorato
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Attività di tutorato, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero per gli studenti di Lingua e traduzione inglese dei corsi di laurea triennale e magistrale (L-12 e LM-38) per un totale di 250 ore.
- 12/05/2014 - 22/07/2014 Assegnista per attività di tutorato
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Laboratorio linguistico
Attività di tutorato, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero per gli studenti dei corsi di laurea triennale e magistrale (L-12 e LM-38) per un totale di 150 ore.

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

- 01/09/2022 - 20/12/2023 Lessicografa
Zanichelli Editore SpA
Revisione ed editing del dizionario bilingue inglese-italiano *L'Inglese Junior. Dizionario inglese-italiano italiano-inglese* (2024, terza edizione, ISBN 9788808899729)
Revisione ed editing del dizionario bilingue inglese-italiano *Il Ragazzini. Dizionario inglese-italiano italiano inglese* (2024, quarta edizione aggiornata, ISBN 9788808651983).
- 02/10/2017 - 31/10/2017 Traduttrice
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Scienze della Formazione
Traduzione in inglese di materiali di studio relativi alla didattica museale per gli studenti del Master di II livello "Standards for Museum Education".
- 25/11/2013 - 30/04/2014 Redattrice
AGC Communication
Redazione e traduzione di articoli in italiano della stampa britannica e spagnola.
- 01/06/2011 - 30/09/2011 Tirocinio "Traduzione specializzata e lingue per la comunicazione internazionale"
Sapienza Università di Roma, Facoltà di Scienze politiche, Area linguistica del Dipartimento di Studi politici
Attività di redazione, traduzione, ricerca, organizzazione di convegni e seminari.

- 07/01/2010 - 04/03/2010 Interprete
Global Exchange Italia S.r.l.
Interpretariato e traduzione nella combinazione inglese - italiano.
- 15/06/2009 - 10/05/2010 Docente in corso di lingua e cultura italiana per stranieri
Istituto Tecnico Industriale Statale "Giovanni XXIII", Roma
Organizzazione e gestione della didattica dell'italiano L2, della durata di 100 ore, corso di livello elementare-intermedio propedeutico al superamento dell'esame PLIDA B1.
- 01/04/2009 - 30/01/2010 Redattrice
Forum International
Redazione di articoli in italiano, inglese e spagnolo.
- 30/03/2009 - 28/05/2010 Docente in corsi di lingua e cultura italiana per stranieri
Associazione "Occupiamoci di.." onlus
Organizzazione e gestione della didattica dell'italiano L2, corsi di livello elementare e intermedio propedeutici al superamento dell'esame C.I.L.S A2 e B1.
- 10/03/2008 - 12/05/2010 Docente in corsi di lingua inglese
Istituto Tecnico Industriale Statale "Giovanni XXIII", Roma
Organizzazione e gestione della didattica della lingua inglese in corsi di recupero di varia durata e diverso livello.
- 23/01/2008 - 01/02/2008 Interprete
APPCO DIRECT ITALY S.r.l., Cobra Group
Interpretariato e traduzione nella combinazione inglese - italiano.
- 01/09/2006 - 30/03/2007 Tirocinio
Pontificia Università Lateranense
Assistente in corsi di Lingua e cultura italiana per stranieri.
- 28/09/2006 - 06/10/2006 Tirocinio
Special Olympics Italia Onlus
Interprete DAL (Delegation Assistant Liason) inglese-italiano durante gli Special Olympics European Youth Games Rome 2006.

La sottoscritta, consapevole che – ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 – le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum rispondono a verità.

Roma, 26/11/2024

Silvia Pansu